

ID:L-CH0045

データ収集日:2022年9月13日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(女性と女性)

<https://youtu.be/wUBTDPlaxzs>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳		
1		こんにちは。				
2		こんにちは。				
3		えっとA[協力者の名前]さんでいいですか、お名前は。				
4		はい。				
5		Aさん、今どこにいるんですか。	嗯, B[会話相手の名前]问我现在住在哪里。	うーん, Bさんは私が今どこに住んでいるか聞きました。		
6		台湾の家です。				
7		あ, そうな, 台湾のどこですか。	嗯, 台湾, B[会話相手の名前]问我住在台湾的哪里。	うーん, 台湾, Bさんは私が台湾のどこに住んでいるか聞きました。		
8		台湾の台北です。				
9		あ, 台北ですか。あ, そうなんですね。				
10		私はえっと家がC[場所の名前]っていうところなんですけど, Cって聞いたことがありますか。	嗯, B说她的家在「C[日本語で発話する]」, 然后她问我有没有听过「C[日本語で発話する]」, 就不知道。	うーん, Bさんは「C」に家があると書いて、「C」を聞いたことがあるか, 知っているか聞きました。		
11		O, ない。				
12		ないですか。えっと, D[場所の名前]に住んでたんですね。				
13		あー。				
14		えっとAさんはDです, Dの大学ですか。	B[会話相手の名前]问我住在, 她是, 我是住在D对不对, 我就说嗯。然后她说我是D大学的吗。但是我那时候头脑有点昏了, 我就说对, 但是我是「E大学[日本語で発話する]」的。	Bさんは, 私がDに住んでいるか聞いて, 私ははいと言いました。それからD大学かと聞きました。でも私はそのとき頭がちょっとぼーっとして, そうだと言いましたが, 私は「E大学」です。		
15		はい, E[大学の名前]大学。				
16		あ, そうですね。				
17		E大学。				
18					その前になんと質問をされましたか。	
19						
20		ですね。あのDの, と大阪の間にCってあるんです。	嗯, 「D[日本語で発話する]」跟, D跟大阪中间是「C[日本語で発話する]」。	うーん, 「D」と, Dと大阪の間に「C」です。		
21		あー。				
22		うん。で, うん。でもあのすぐく, えっとなんだろうな, ショッピングモールとかコンサートホールとか, いろいろあって, いいところなので,	她说「C[日本語で発話する]」有, 呃, 购物的地方, 然后什么「コンサート[日本語で発話する]」也有, 有蛮多地方可以去。	「C」は, えー, 買い物のところがあって, それからなにか「コンサート」もあって, 行くところがたくさんあります。		
23					コンサートのなに, と言っていましたか。	
24			「コンサートホール[日本語で発話する]」的「ホール[日本語で発話する]」。	「コンサートホール」の「ホール」です。		
25					コンサートの場所だと思いましたか。	
26			对。	はい。		
27		あの, あと, 野球? するところとかあるので, また機会があったらぜひ来てみてください。	还有可以打棒球的地方。然后, F说这是, 一定要去看看。	それから野球をするところがあります。そして, Bさんはこれは, ぜひ見に来てほしいと言いました。		

28		Aさん、私台北は、えっと1回だけ行ったことがあります。	B说她、只有去过台北一次。	Bさんは、台湾に1回だけ行ったことがあると言いました。		
29	おっ、えー。					
30		私が、えっとコロナの前なんですけど、行ったことがあります。	在疫情之前有去过台湾一次。	コロナの前に台湾に1回行ったことがあります。		
31	ふーん。					
32		えっと中国語の先生と知りあいで、中国語の先生が台北に1年間勉強していて、	啊，啊，忘记了。她说她要去找一个教中文的老师。她知道教中文的老师，然后她去找她。	あ、あ、忘れました。中国語を教えてくれる先生を訪ねに行ったと言いました。彼女は中国語を教える先生を知っていて、その人を訪ねに行きました。	その先生は台北でなにをしていますか。	
33						
34			呃，教，教中文的。	えー、教えています、中国語を教えています。		
35	え？先生中国語できますか。					
36		私はできないんですけど、その先生に会いに行きました。	嗯，B说她不会中文。然后是为了去找那个老师，所以去台湾。	うーん、Bさんは中国語ができません。そしてその先生を訪ねるために、台湾に行ったのだと言いました。		
37	あー。					
38		はい。F[大学の名前]大学？	嗯，她说，我是「E大[日本語で発話する]」，她说E大学吗，我说我是E大学的。	うーん、彼女は、私が「E大」と言って、E大学ですかと言って、私はE大学だと言いました。		
39	うん、E大学。					
40					Aさんの大学を聞かれたと思いましたか。	
41			嗯。	はい。		
42		あ、E大学、うんうんうん。えっと、台北でいろいろおいしいもの食べました。	说她在，老师在台湾有吃过很多好吃的东西。	彼女は、彼女は台湾でおいしいものをたくさん食べました。		
43	あー、たとえば小籠包ですか。					
44		あーそうですね、小籠包ですね。その中国語の先生と、えっと連れて行ってもらった鼎泰豊？	嗯，她说，对，就是小笼包，然后，她跟她的中，中文老师一起去吃鼎泰丰。	うーん、彼女は、そうです、小籠包です。それから、中、中国語の先生と一緒に鼎泰豊に行ったと言いました。		
45	あー。					
46		なんかに行きました。すごく、でも日本と、なんかシステムが違ったと思いました。なんか。				
47	あー。					
48		注文するときに、なんか書きます？書いて注文する？	啊，她说，台湾的鼎泰丰跟日本鼎泰丰，点餐的方式不一样。	あ、彼女は、台湾の鼎泰豊と日本の鼎泰豊は、注文の方法が違います。		
49					たとえばどのように違いますか。	
50			就是用纸然后打勾check哪一种，就是要什么就打勾在纸上写好，然后交给店员那样。	紙を使ってどれかにチェックをつけます。欲しいものは紙にチェックを書いて、店員に渡すという形です。		
51	はい。					
52		ね、なんかチェックとかを入れて、				
53	あっ。					
54		注文しますよね。うーん、なんかそれが違って面白かったです。	她说这样的点餐方式，不一样点餐方式还蛮有趣的。	このような注文方法が、違う注文方法が面白かったと言いました。		
55	あ[笑う]。					
56		値段はね、あの先生が払ってくれたのでわからなかったんですけど、ちょっとでも鼎泰豊は高そうだなと思いました。	嗯，钱是老师付的，所以她不知道，但是她知，她听说鼎泰丰很贵。	うーん、お金は先生が払ったので、彼女はわかりませんが、鼎泰豊は高いと聞きました。		
57	高い。					
58					誰かに聞いたんですか。	
59			对。	はい。		
60		やっぱり高いですか。全然最初だから。でもそのあとは、なんかすごい町の、すごい狭いところで、えっとなんだったっけ。ルーローファ？	她说她后来去比较窄的街道，然后去吃卤肉饭。	そのあとかなり狭い道に行って、ルーローファンを食べに行きました。		

61				狭いところで食べたんですね。	
62		对。	はい。		
63				Bさんはだれと行きましたか。	
64	うんうん。	嗯，B跟她的中国老，教中文那个「先生[日本語で発話する]」一起来的。	うーん，Bさんは中国の先，中国語を教えるその「先生」と一緒に行きました。		
65	を食べました。おいしかったです。ルーローファン？で合ってますか。	嗯，她问我卤肉饭是这样讲吗？是讲，这样讲是对的吗？	うーん，ルーローファンはこういう言いかたですか，こういう言いかたで合っていますか，と聞きました。		
66	うん，ルーローファンです。				
67	おいしかったです。今，でも台湾のもの，すごい日本で人気ですよね。	她说现在台湾的东西在日本算蛮有名气的。	今台湾のものは日本でとても人気がありますと言いました。		
68	おー。				
69	あまり見たことないですか，Dとかで。台湾カステラとか。	但是她问我很少在D，很少看到台湾的东西吗？例如就是蜂蜜蛋糕，嗯。	でもDでは少ない，台湾のものは珍しいですかと聞きました。たとえば蜂蜜ケーキ，はい。		
70				BさんはAさんに聞いたんですか。	
71		对。	はい。		
72	あ，カステラよく見ました。				
73	ねー。うん。				
74	タピオカミルクティーもよく見ます。				
75	そうだ，そうですね。うんうんうん。そうそうG[先生の名前]先生とも，この前，一緒に，えーとどこだったっけ。甜茶？甜茶？っていうカフェに行きました。	她说，啊，我跟她说，哦，她说「タピオカ[日本語で発話する]」她也有试过，她在这之前跟G老师一起去「テンチャ，テンチャ，タピオカミルクティー[日本語で発話する]」。	彼女は，あ，私は彼女に，あ，彼女は「タピオカ」を試したことがあると言いました。彼女はこの前にG先生と一緒に「テンチャ，テンチャ，タピオカミルクティー」に行きました。		G先生はAさんの日本語の先生。
76	おー。				
77	そこでえっとタピオカティーと一緒に飲みました。				
78	あー。おいしいですか。				
79	おいしかったです。でもなんだろう，日本は前にすぐ，あの，とても人気だったんですけど，今は，カステラと？かき氷？	呃，她说，嗯，「タピオカミルクティー[日本語で発話する]」，之，嗯，之前在日本很有名，但是现在是在「カステラ[日本語で発話する]」跟「かき氷[日本語で発話する]」比较有名。	えー，彼女は，うーん，「タピオカミルクティー」は，うーん，前に日本で有名でしたが，今は「カステラ」と「かき氷」が有名です，と言いました。		
80				今は日本ではタピオカミルクティーはどうですか。	
81		比较没有那么有名气。	あまり人気がありません。		
82	うーん。				
83	かき氷わかりますか。				
84	あ，わかります。				
85	わかります？そう，みんなかき氷を食べてました。台湾かき氷。うん。すごいおいしかったです。	她问我不知道什么是「かき氷[日本語で発話する]」，然后我就说知道，她说现在大家都在吃「かき氷[日本語で発話する]」。	彼女が「かき氷」を知っているかどうかを聞いて，私は知っていると言いました。彼女は今みんな「かき氷」を食べていると言いました。		
86				そのあとは先生はなんと言っていましたか。	
87		说很好吃？	とてもおいしい？		
88	Aさんも食べますか。				
89	うん，食べます。				
90	あ，そうですか。いいですね，台湾はね，食べ物おいしくて。	她问我有没有吃过「かき氷[日本語で発話する]」，我就说有，她说，哦，很好，呢，台湾有很多好吃的食物。	彼女は「かき氷」を食べたことがあるか聞いて，私はあると言いました。彼女は，あ，いいですね，えー，台湾はおいしい食べ物がたくさんあります，と言いました。		
91	ねー。今いっぱい食べてるんですよね。	她说，呃，现在是在台湾时候，吃很，就是要好吃很多。	彼女は，えー，今台湾にいるとき，たくさん食べないと，と言いました。		
92				Aさんにアドバイスをしたんですか。	

93		[顔く]	[顔く]		
94		Dに戻るのはいつなんですか。	她问我什么时候回去D。	彼女はいつ私がDに帰るのか聞きました。	
95	いつ。だいたい2年ぐらい。				
96		2年？今は台湾、ですね。	她说我现在是在台湾吗，然后是在放假吗，就是暑假吗？	彼女は私が今台湾にいますか、それから休み中ですか、夏休みですか、と言いました。	
97				その前になんと言っていましたか。	
98			呃、我什么时候回D。	えー、私がいつDに帰るか。	
99				Bさんがいつ戻るんですか、と聞きましたか。	
100			对。	はい。	
101				話をしているときは、どう思いましたか。	
102			我以为她问我在日本多久了。	彼女が私に日本にどのぐらいいるのか聞いたのだと思いました。	
103				Bさんは日本語でなんと言ったかわかりますか。	
104			她说、「いつDで戻っていますか[日本語で発話する]」。	「いつDで戻っていますか」と言いました。	
105	うん。				
106		夏休み？			
107	夏休み。				
108		うんうん。D大学はいつ行くんですか。	呃、她问我什么时候要去，应该是什么时候开学，就我们学校什么时候开学的意思。	うーん、Bさんは私にいつ行くのかと聞きました。たぶんいつ学校が始まるのか、私の学校がいつ始まるのかという意味だと思います。	
109	あー、きゅう月25日の飛行機。				
110		あー、そうですね。			
111	うん。				
112		あー、そうですね。じゃああと、10日ぐらいですね。	我就跟她说我什么时候回日本，她说哦，呃，那，还大，大概剩十几天而已。	私がいつ日本に帰るか言うと、彼女が、あ、じゃ、あと、だいたい十数日だけですね、と言いました。	
113	うん、そう。				
114		じゃあ、すること、結構たくさんありますが、台湾でしたいこと。	她说，那，我应该有很多想要在台湾做的事。	じゃ、きつと台湾でしたいことがたくさんありますね、と言いました。	
115				それは質問ですか、それとも確認ですか。	
116	[笑う]あります。		「確認です[日本語で発話する]」。	「確認です」。	
117		ねー、そうですね。日本にはいつ来たんですか。	她问我，什么时候去日本的。	彼女が私に、いつ日本に行くか聞きました。	
118				今から行きますか。	
119			哎，好像是在日本呆多久啊，就我第一次去日本是什么时候，我在留学的时候就大一去日本时候是什么时候。	え、私が日本にどのぐらいいたのかだと思います。初めて日本に行ったのがいつか、私が留学したとき大学1年で日本に行ったときがいつか。	
120	いつ来た。去年、前年。うん、前年？				
121		去年の何月に。うん。			
122	前年、11月、だいたい。				
123		11月、あそうですね。で、11月、12月、1月、2月、3月、4月、5月、6月、7月、8月、ずーっと日本にいたんですか。	她问我从十一月到七月我都呆在日本吗。	彼女は私に11月から7月までずっと日本にいましたかと聞きました。	
124	うん、そうです。				
125		そうですね。じゃ、久しぶりに台湾に帰ってきたんですね。	说那，很久没有台，回台湾了耶。	じゃ、すごく長く、台湾に帰っていなかったんですねと言いました。	

126					それは質問ですか、それとも確認ですか。	
127	はい。		嗯、「確認[日本語で発話する]」。	うーん、「確認」です。		
128		ふーん、そっかそっか。台湾はコロナはどうなんですか。	她问我台湾的疫情怎么样。	台湾のコロナの状況はどうか聞きました。		
129	今、コロナがある人、増えています。					
130		そうですか。え、じゃあちょっと、あの、なんかスーパーとか、えっとレストランとか行くのが、は大変ですか。	她问我，就因为我刚刚说，台湾疫情已经就是一直在扩展，她问我，那去超市的话会不会很，很麻烦。	彼女は、私が今、台湾はコロナがもうずっと拡大していると言ったので彼女は、じゃスーパーに行くときは、面倒なのではないかと聞きました。		
131		でも同じ？				
132	同じ。					
133		同じですか。そうですか、そうですか。	嗯，她问我，哦，还是，是一样的呢，就跟疫情之前是一样的。	うーん、あ、それとも、同じですか、コロナ前と同じですか、と聞きました。		
134	うん。					
135		じゃ、日本のほうが大変かな。	她说跟台湾的疫情比，日本比较「大変[日本語で発話する]」是吧？	台湾のコロナの状況と比べて、日本のほうが「大変」ですね、と言いました。		
136	はい。					
137		ねー、日本多かったですもんね。				
138	うん。					
139		すごい多かった。	她说日本疫情，感染的人也很多耶。	日本のコロナの状況は、感染した人も多いと言いました。		
140					先生は質問しましたか。	
141			确认的。	確認です。		
142		じゃあ台湾から日本に来るのはそれほど問題がないだろうね。きっとね。	她说从台湾去日本没有问题。	台湾から日本に行くのは問題がないと言いました。		
143					問題というのはどのような問題だと思いますか。	
144			应该是那种隔离的「ルール[日本語で発話する]」，之类。	たぶん隔離の「ルール」の類だと思います。		
145	うん。					
146		ね。なんかコロナが多いところじゃないからね。なんか。うーん。	她说台湾是，呃，感染人数没有那么多的地方。	台湾は、えー、感染人数があまり多くない場所だと言いました。		
147	うん。					
148		そうそう。でも台湾はあれですか、日本から戻って来たときに、えっと、家でずっといなければいけませんか。ホテルとか、家で、ずっと、外に出てはいけませんとか、そういうのがありますか。	她说我从日本回台湾，然后，有很多隔离的规定，就像是只能呆在家然后不能出去。	日本から台湾に帰るのは、隔離の規定がたくさんあって、家にいることしかだめで外出してはいけないと言いました。		
149					それは質問でしたか。	
150	え？また、また日本へ行きます？		呃，对。	えー、はい。		
151		日本から台湾に行くとき、なんか中国には				
152	あー、あります。					
153		ん、ある？	我跟她确认是，是台湾到日本还是日本到台湾，然后就说是我从日本回台湾的时候。	私が彼女に確認したのは、台湾から日本か日本から台湾かですが、日本から台湾に帰るときだと言いました。		
154					話をしていたとき、Aさんは聞き間違えていましたか。	
155			嗯。	はい。		
156	うん。					
157		どのぐらい？				
158	7. 7. 3プラス4. ひ。					

159		あー、そうなんですか。			
160	うん、うん。				
161		じゃ最初の3日間は、ホテルで？	她问我台湾隔离是隔离多久。然后我跟她说是七天，是三加四。她就说三天都是呆在饭店吗。	彼女は私に台湾の隔離はどのぐらい隔離するのか聞きました。そして私は7日、3プラス4だと言いました。彼女は3日間ずっとホテルにいないといけないんですかと聞きました。	
162	あ、そうです。				
163		そのあと4日間は、家で？	她说剩下的四天是呆在家里吗？	彼女が残りの4日は家にいるんですかと言いました。	
164	そうです。				
165		そうなんだ。それは大変でしたか。	她说这样很麻烦，很「大変」[日本語で免話する]吗？	それは面倒、「大変」でしたかと言いました。	
166					なにが大変だと聞かれましたか。
167			就要有七天要隔离，然后都不能出去。	7日間隔離しなければいけなくて、外出できなかったことです。	
168	うん。				
169		ほんとに。			
170	ホテルはとても高いです。				
171		あー、高そう。そうか3日間いきやいけないからですねー。			
172	うん。				
173		ね、どこにも行けないしねー。そっか。	然后，我就跟她说，呃，饭店很贵，她就说，哦，对，很贵，然后就说只能呆在饭店，哪里都不能去，哦，这样。	それから、私が、えー、ホテルは高いですと言うと、彼女は、ああ、そうですね、高いですねと言って、それからホテルにいることしかできない、どこにも行けない、ああ、という感じです。	
174		それは今もシステムは変わってないんですか。			
175	うん。				
176		あ、そう、一緒なんですね。	她说，那，现在台湾的隔离政策有改变吗。	彼女は、じゃ、今台湾の隔離政策は変わりましたかと言いました。	
177					これは質問ですか。
178			「質問」[日本語で免話する]」。	「質問」。	
179		日本はシステムが変わったのは知ってますか。	她说日本的隔离政策也有改了，你知道吗？	日本の隔離政策も変わりましたが、知っていますかと言いました。	
180	あ、知ってます。				
181		長くね、いなくてもよくなったのでね。			
182	うん。				
183		よかったですね。あとPCR？			
184	いない。				
185		いらなくなりましたね。	她说在从台湾去日本不用隔离，然后还有PCR也不需要。	台湾から日本に行くのは隔離がいなくて、それからPCRも必要ないと言いました。	
186					隔離もなくなっただけですか。
187			对。	はい。	
188		うんうん。よかったですね。PCRが怖いんですよね。	她说这样的隔离政策很好。然后问我，然后跟我确认说PCR很可怕，对吧。	彼女はこんな隔離政策はいいと言いました。それから私に聞いて、確認して、PCRが怖いんです、そうでしょう、と言いました。	
189					こんな、というのはこれからのことですか。
190			那是说现在这个政策可以持续下去很好的意思。	それは今のこの政策を続けることができたらいという意味です。	
191	うん。				

192		ぎりぎり、検査してね。そうなんだ。そっかそっか。Aさん、でも11月から日本にいて、なんか日本にどこか旅行に行ったりしたんですか。	她说我从十一月去日本的时候，有去过日本的哪里吗？	彼女は私が11月から日本に行ったとき、日本のどこに行きましたかと言いました。		
193	あ、東京のディズニーランド。					
194		そうですね。ディズニーランドどうでしたか。	她问我迪士尼怎么样。	ディズニーはどうだったか聞きました。		
195	あ、懐かしい。子供の頃よく行きましたから。					
196		そうなんだ。同じでした？楽しかったですか。	她说说跟我小时候去的时候一样吗？一样很好玩吗？	彼女は私が小さいとき行ったときと同じでしたかと言いました。同じように楽しかったですか。		
197	うん。					
198		えー。私も中学生のときに1回行っただけで、全然行ってないですね。うん。	B说她是，中学生的时候有去过一次，然后后来都没有去过。	Bさんは、中学生のとき1回行ったことがあって、そのあと行ったことがないと言いました。		
199		最近たくさんディズニーランド、人が入ってもよくなったので、私も行きたいですね。	她说最近很多人去迪士尼，她也好想去的呀。	最近たくさんの人がディズニーに行く、彼女も行きたいなと言いました。		
200					最近たくさんの方が行っているんですね。	
201			嗯。	はい。		
202		あの、大阪にはユニバーサルスタジオ？USJが。				
203	あー、行きました。					
204		うん、あ、そうですか。そこ今ハロウィーンやってるので、すごく楽しそうですね。	她说，呃，我有。她问我有没有去过USJ，那就有，她就说现在是「ハロウィーン」[日本語で発話する]的，时期，所以应该很「楽しい」[日本語で発話する]，应该很好玩。	彼女は、えー、私が、私に私がUSJに行ったことがあるか聞いて、あると言うと、彼女は今は「ハロウィーン」の、時期だから、たぶんとても「楽しい」、たぶんとても楽しいです。		
205					それはBさんが教えてくれたんですか。	
206			嗯，对。	はい、そうです。		
207					Aさんに行ったことがあるかどうか、質問しましたか。	
208			对。	はい。		
209		うん、すごい、楽しいと思います。私は、私も夏休みだったんですけど、鳥取というところに行きました。鳥取って聞いたことがありますか。	她说她，那个，她要那，她在暑假时候去过，呃，「コトリ」[日本語で発話する]「这个地方，然后我知不知道「コトリ」[日本語で発話する]」是，是什么，是哪里。	彼女は、あの、あの、夏休みに、えー「コトリ」というところに行ったと言って、「コトリ」が、なにか、どこか知っているか聞きました。		
210					どこにあるのかを聞きましたか。	
211			嗯，没有，就说，呃，你知道吗，这样。	うーん、いいえ。えー、知っていますか、と言いました。		
212	あ、ない。					
213		兵庫県から近いですけど、なんか友だちが行ってすごよかったよってあの、言っていたので、鳥取に行きました。鳥取でもね、なんか	她说「トッ、トトリ」[日本語で発話する]「离兵庫很近，然后她跟朋友一起去的。	「トッ、トトリ」は兵庫から近くて、彼女は友だちと一緒に言ったと言いました。		
214					だれが友だちと一緒に行きましたか。	
215			呃，B？	え、Bさん？		
216					Bさんですか。	
217			嗯。	はい。		
218		ちょっと不便なところにあるんですよ。電車で行くのも、友だちは新幹線で行けるのって言っていたんだけど、新幹線全然通ってない。	她说那个地方很不方便，然后只有电车可以到，然后她的朋友问她，说，呃，可以搭新干线吗，B就说不行，新干线到不了。	その場所は不便で、電車でしか行けなくて、友だちは、うーん、新幹線に乗って行けるのか聞いたんですけど、Bさんはだめ、新幹線は行かないと言いました。		
219					友だちがBさんに聞いたんですね。	
220			对。	はい。		
221		普通の電車で行かないや。バスか電車で行かないやいけないので、ちょっと不便なんですけど。だから私も不便だから行ってなかったんだけど、こ、この前行ったらとても面白かったです。	她说，只，那个地方只能搭电车或是巴士过去。然后，她去那里，她只有去过一次，但是很有趣。	彼女は、その場所は電車がバスに乗って行くしかない、それから、そこには、彼女は1回しか行ったことがないけど、とてもおもしろかった、と言いました。		
222					1度行ったとき、楽しかったんですね。	

223			对。	はい。		
224					前に行ったんですね。	
225			欸？ 呃，对，以，之前去的。	え？ えー。 はい。 以， 前に行きました。		
226					そのとき、面白かった？	
227			嗯。	はい。		
228		なんかあのアニメ見ますか、Aさんって。あんまりわからない？アニメ。				
229	わからない。		她问我有没有看动漫，然后我就说，然后她问我有没有看动漫，然后，是不是应该不太知道吧，我就说对，不太知道。	彼女が私にアニメを見るか聞いて、私は、彼女が私にアニメを見るか、そして、あまり知らないでしょ、と聞いて、私はそう、あまり知らないと言いました。		
230					アニメのなにについて聞かれましたか。	
231			她应该只是问的是，有没有看过动漫。	聞いたのは、アニメを見たことがあるかだけだと思います。		
232		わからない。なんか、コナン？名探偵コナン？				
233	お、コナン。おー。					
234		なんかコナンで有名なところですよ。コナン空港が。	她说，有一部动漫吗，叫柯南，然后那里有一个，那个，「コトリ[日本語で発話する]」有一个很有名的，柯南机场。	彼女は、あるアニメですか、コナンという、そこには、あの、「コトリ」には有名な、コナン空港があるともしました。		
235					空港がコナンで有名なんですね。	
236			嗯。	はい。		
237		空港の名前がコナン。	机场的名字叫做柯南。	空港の名前がコナンといいます。		
238	おー。					
239		なんかコナンを描いた人が鳥取みたいで、なんかすごい。あの、なんか、喫茶店とか、探偵の事務所とか、そういうのがあるみたい。私は行かなかったんですけど、	她说，嗯，画柯南的人，然后，画柯南的人，有很多这种店吗？就是什么，「喫茶店[日本語で発話する]」这种，饮料店之类的。然后F都没有去过。	うーん、コナンを描いた人が、コナンを描いた人が、こういう店がたくさんあります。なにか、「喫茶店」のような、飲料店の類。そしてFも行ったことがありません。		
240					コナンを描いた人が喫茶店を作ったんですか。	
241			应该不是。应该只是说，嗯，呃，不知道哎。那怎么，要怎么，是，以柯南为名字然后去，就是店名叫柯南那一种吗？我猜。	たぶん違います。たぶんただ、うーん、えー、わからないな。どう、どう言うか、コナンを名前にして、店名がコナンというそういうのですか。私の推測です。		
242					名前がコナンという喫茶店があるということですか。	
243			好像，应该是这个意思。	たぶん、そういう意味のようです。		
244					どうしてそう思いましたか。	
245			她说画柯南的人，不知道画柯南的人好像不太会去，开什么「喫茶店[日本語で発話する]」，或是其它餐厅。	コナンを描いた人と言いましたけど、コナンを描いた人が、なにか喫茶店とか、ほかのレストランとかを開くことはあまりなさそうです。		
246	[笑う]					
247		私は行かなかったけど、なんか砂がたくさんある砂丘っていうところに行って、ラクダに乗ったりして、楽しかったです。はい。	嗯？「スナカ[日本語で発話する]」有很多？那种，柯南那种店。	ん？「スナカ」が多い？そういう、コナンのそういう店。		
248					コナンの店に砂がたくさんありますか。	
249			嗯。	はい。		
250		Aさん、なんかどっか行ってみたいところありますか。	她，B问我有没有想去的地方。	Bさんは、私に行きたいところがあるか聞きました。		
251					その前はなにを言っていたかわかりましたか。	
252			没有注意听。	注意して聞いていませんでした。		
253	行ってみたい。うーん、今は北海道行きたいです。					
254		あー、そうですか。北海道でなしたいんですか。	她问我想去北海道做什么。	北海道に行つてなにをしたいか聞きました。		

255	雪と				
256		あー。			
257	雪を見たいです。				
258		あーそうですか。私も北海道に近いところに住んでたんですけど、11月から雪が降って。	她说她住在「北海道[日本語で発話する]」の附近，然后十一月的时候会开始，北海道都开始下雪。	彼女は「北海道」の近くに住んでいて、そして11月に、北海道は雪が降りはじめると言いました。	
259					Bさんは今北海道の近くに住んでいますか。
260			应该是。	たぶん。	
261		3月までずっと雪があるので。うん、春休みに絶対行けると思いますよ。うん。ね。	她说北海道十一月到三月会一直下雪，所以建议我，呃，寒假时候可以去。	彼女は北海道は11月から3月までずっと雪が降るので、えー、冬休みに行けばいいと提案しました。	
262					だれが北海道に行きますか。
263			她说，她说我可以去。	彼女が、彼女が私が行けばいいと言いました。	
264	はい。				
265		ちょっとえっとD大学。春休み2月かな？2月に春休みになる？	她说，她问我，呃，我的大学是什么时候放寒假，二月开始吗？	彼女が、えー、私の大学はいつ冬休みになりますか、2月に始まりますか、と私に聞きました。	
266	2月、2月からよん月まで。				
267		までね。うん。その間だとたぶんまだ冬。雪があるけど、札幌の雪まつりはたぶん1月だったから。ちょっと難しいと思うし、高い？	呃。她说，呃，二月到四月还可能会有下雪，可是那个什么，「祭り[日本語で発話する]」的话是在一月，可能没有办法去看。	えー、彼女は、えー、2月から4月までまだ雪が降っているかもしれない、でもあのなにか、「祭り」なら1月で、行けないかもしれないと言いました。	
268					それは誰が行けないのですか。
269			应该是我，因为还没放假。	私だと思います。まだ休みじゃないので。	
270	あー。				
271		ホテルとかが高いと思いますけど、でもすごいきれいで、温泉とかですね。私も。友だちとコロナの前に行きましたが、	她说那个，呃，她说，那个「祭り[日本語で発話する]」的时候，呃，饭店会比较贵，然后可是她有去过，然后去泡了温泉，很漂亮。	その、えー、彼女は、その「祭り」のとき、えー、ホテルは高いですけど、でも彼女は行ったことがあって、温泉に入りに行って、とてもきれいだったと言いました。	
272					Bさんはいつ行きましたか。
273			应该是那个「祭り[日本語で発話する]」の附近，有去看「祭り[日本語で発話する]」。	たぶんその「祭り」の近くに、「祭り」を見に行きました。	
274					祭りを見に行ったんですね。
275			嗯，对。	はい、そうです。	
276					だれと行ったかわかりましたか。
277			朋友。	友だちです。	
278		食べ物がおいしくてよかったです。うん。でも、なんですかね、やっぱり飛行機が高いなー。	她说，食物也很好吃，但是机票很贵。	食べ物もおいしいけど、航空券が高いと言いました。	
279					それはいつですか。
280			「祭り[日本語で発話する]」的时候。	「祭り」のときです。	
281	あ、高いですか。				
282		ちょっと高いかな。飛行機が、やっぱり。うん。今ね、Peachがあるから、Peachは安いんですけど、	呃，她说，呃，对，机票很贵，但是虽然现在有Peach这个航空。	うーん、えー、そう、航空券が高い、今Peachという航空会社があるけど、と言いました。	
283	おー。				
284					Peachはどうですか。
285			它是机票会比较便宜一点，因为它是廉价航空。	航空券が少し安いです、LCCなので。	
286		Aさんの、Dから関西空港まで遠いですよね。	她说，呃，从D机场到关西机场很远是吧，这样。	えー、D空港から関西空港まで遠いですよね、と言いました。	
287	おー、遠い。				

288		ねー。Hのほうが近いですね。	呃，H比较近耶。	えー，Hは比較的近いです。		
289		ねー。関西空港に行くまでが遠いし，高いし。ねー，そうじゃないですか。	她说，呃，去到关西机场比较贵。	えー，関西空港まで行くのが高いと言いました。		
290	あ[笑う]					
291		え，Aさん，関西空港に行ったときはなにで行ったんですか。	她问我去，呃，有去过关西机场吗？然后为什么要去，这样。	彼女は私に，うーん，関西空港に行ったことがありますかと聞きました。そしてなぜ行ったのか，と。		
292					目的を聞かれましたか。	
293			嗯，应，应该是。	はい，たぶん。		
294					行ったときの目的ですね。	
295			嗯。	はい。		
296	あ，台湾へ戻る？来ました。					
297		台湾へ行くとき関西空港でした？				
298	うん。					
299		そのときバス？				
300	あー電車。					
301		電車で？えー，電車大変じゃないですか。	她问我去，怎么去H的，然后是巴士吗？我就说不是，我就说电车。她说，呃，呃，可是电车很麻烦，这样。	彼女は，どうやってHに行ったのか，バスか，私に聞きました。私はいいえと言って，電車と言いました。彼女は，えー，えー，でも電車は面倒だ，と言いました。		
302					大変かどうか，質問されましたか。	
303			嗯，「はい[日本語で発話する]」。	はい，「はい」。		
304	うん。					
305		ねー，結構たくさん人乗ってくるし，電車たくさん変えなきゃいけないし。	嗯，她说，嗯，电车站人很多，然后也要一直换车。	うーん，彼女は，うーん，電車は人が多いし，ずっと乗りかえなければいけないと言いました。		
306					電車をたくさん乗りかえないといけないと聞かれましたか。それとも確認されましたか。	
307			她应该是跟我，她应该是跟我确认说，确认，嗯，要，要换很多次车耶，这样。	彼女はたぶん私に，彼女はたぶん私に確認して，うーん，何回も乗りかえなければいけないと，確認して言ったと思います。		
308	うん。					
309		ねー，不便ですよねー。ねー。Hだったらね，まだ近いのにねー。	嗯，她说可以去H，这样子比较近。	うーん，彼女はHに行ったらいい，そのほうが近いと言いました。		
310	うん。					
311		ねー，ほんとに，大変。				
312					その前にBさんがなんと言ったかわかりましたか。	
313			「そうですね[日本語で発話する]」。	「そうですね」。		
314					そうですね，と言ったんですね。わかりました。	
315					なにか難しいことはありましたか。	
316			嗯，应该是有时候听的时候会混乱。	うーん，ときどき聞いているとき混乱したことだと思います。		
317					言葉はだいたいわかりましたか。	
318			嗯。	はい。		
319					全体を通して，どんなトピックがあったか，覚えていますか。	
320			呃，就是台湾跟日本顶泰丰的点餐方式，然后，呃，日本跟台湾的隔离政策，有，有问我想去哪里，然后想去那里做什么事，嗯，跟大概什么时候会回日本，跟呆在日本多久了，应该就这些。	えー，台湾と日本の鼎泰豊の注文方法，それから，えー，日本と台湾の隔離政策，私にどこに行きたいか聞いたこともあったし，それからそこに行ってなにをしたいか，うーん，だいたいいつ日本に帰るのか，日本にどのぐらいいるのか，こんなことだと思います。		

321					わからなくなったところはどこですか。	
322			注意力不集中的时候。	注意力が集中しなかったときです。		
323					日本語の会話で、特に聞くときに、なにか気をつけていることがあったら教えてください。	
324			如果我在听日本人讲话的时候，会注意她的结尾，他到底是要问我问题，还是就是想跟我确认。就像是「ね、よ[日本語で発話する]」那样。然后再思考怎么回应他。还有，日本人说话喜欢缩，缩短型那种，「ちゃった[日本語で発話する]」那种就要，要赶快把它翻成原本那种普通体。	もし日本人が話すのを聞くときなら、その人が私に質問しているのか、それとも私に確認したいのか文末に注意します。「ね、よ」のような。それからどう返事をするか考えます。また、日本人は話すとき、短縮形。「ちゃった」のようなのが好きなので、急いでそれを本来の普通体に翻訳しなければなりません。		